

How to translate technical terms

- **You can identify the object on a picture.** Example: “pince ampèremétrique”

You enter it in “Google traduction”. => you get “clamp”. what is this?

Open another tab in your browser and ask Google what a clamp is.

From Wikipedia or Google pictures, you can see it is not what we are looking for. (or not specific enough)

The straight translation does not work we have to describe the object in English or try another translator.

let's try “measuring current” and again Google pictures with some clicks on

the right pictures we can see that “clamp meter” or “current measuring tool” may fit.

Check typing “clamp meter” or “current measuring tool” we can see that clamp meter is more specific hence better.



- **It is a scientific term. Wikipedia may help.** Example: “valeur efficace”

“Google traduction” gives “rms”.

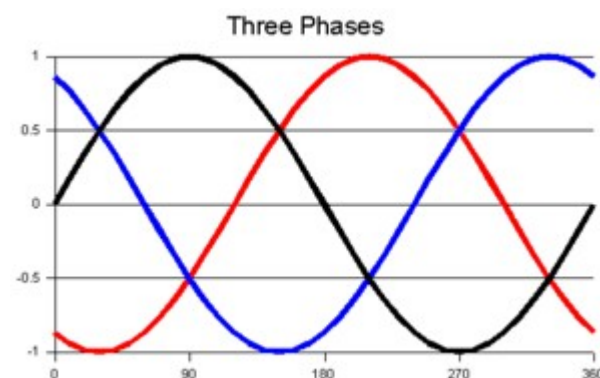
Search for rms with Google, the second link (Wikipedia: “root mean square”) explains it is a mathematical formula. This should be OK.

- **The name has many meanings.** Example: “phase (secteur)”

“Google traduction” gives “phase” or “mains phase” for “phase secteur”.

Is that correct?

Ask Google mains, phase, mains line...we can use it as in French and again “Google pictures” may help.

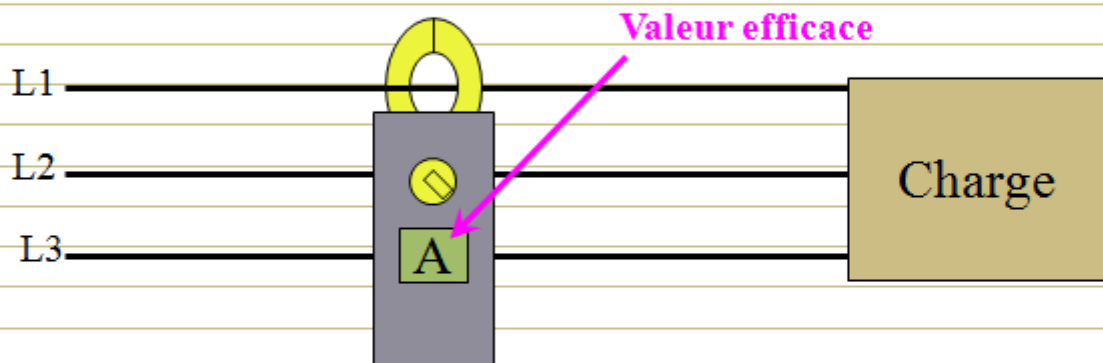


Translate into English the followings

L'intensité d'un courant électrique est mesurée à l'aide d'une pince ampèremétrique.
Dans le cas où le courant est alternatif la valeur affichée correspond à la valeur efficace.

PINCE MX240

**SCHEMA DE BRANCHEMENT DE LA PINCE AMPEREMETRIQUE
POUR MESURER LA VALEUR D'UN COURANT**



Remarque: Si le courant est inférieur à 1A,
on peut faire plusieurs boucles dans la pince
et diviser la mesure par le nombre de boucles.



Retour